

Auf Schloss Trauttmansdorff bei Meran, im einstigen Ferienschloss der Kaiserin Elisabeth, befindet sich seit 2003 ein vergnügliches Erlebnismuseum: das Südtiroler Landesmuseum für Tourismus. Das Touriseum ist das erste Museum des Alpenraums, das sich umfassend und ausschließlich der Geschichte des Tourismus widmet.

Un tempo dimora di villeggiatura dell'imperatrice Elisabetta d'Austria, Castel Trauttmansdorff nei pressi di Merano ospita sin dal 2003 un divertente "museo interattivo": il Touriseum, il Museo Provinciale del Turismo. Per le sue peculiarità il Touriseum può essere considerato l'unico museo dell'arco alpino dedicato esclusivamente alla storia del turismo.

In Trauttmansdorff Castle, near Meran, once the holiday residence of the Empress Elisabeth of Austria, there is now an entertaining museum experience: the South Tyrol Museum of Tourism, or the "Touriseum" for short. It is the first museum in the Alps devoted exclusively to the history of tourism.



GRUPPE GUT BZ



# Sissi ist zurück! è tornata! returns!

**HÖRSPIEL** zur Sissi-Ausstellung  
im Touriseum

**AUDIORACCONTO** sull'esposizione  
su Sissi al Touriseum

**AUDIO TEXT** of the Sissi exhibition  
at the Touriseum



CD  
Audio  
71:39 min



## Sissi auf Schloss Sissi a Castel Sissi at Castle

# TRAUTTMANSDORFF

Wegen seiner sonnigen und windgeschützten Lage wählte die österreichische Kaiserin Elisabeth in den Wintermonaten der Jahre 1870 und 1889 Schloss Trauttmansdorff als Feriensitz. Sie verweilte insgesamt vier Mal in Meran, wodurch die kleine Kurstadt große Bekanntheit erlangte und zum Nobelkurort aufstieg. In den historischen und wunderbar restaurierten Räumen des Schlosses, in denen ehemals Kaiserin Elisabeth und Kaiser Franz Josef I. logierten, ist seit dem 22. März 2008 eine neue Dauerausstellung zu Sissi in Meran untergebracht. In den drei Räumen stoßen die Besucher nicht nur auf Originalobjekte aus dem Besitz der Kaiserin, die Gäste des Touriseum werden auch mit einem modern inszenierten Hörspiel überrascht.

Desiderosa di ritirarsi in un luogo soleggiato e riparato dai venti, l'imperatrice Elisabetta d'Austria svernò a Castel Trauttmansdorff nel 1870 e nel 1889. Complessivamente, la sovrana si recò a Merano ben quattro volte, richiamando sulla cittadina l'attenzione degli ambienti aristocratici e contribuendo a lanciare Merano come luogo di cura internazionale. Nelle antiche stanze che funsero da appartamenti privati dell'imperatrice Elisabetta e dell'imperatore Francesco Giuseppe, vani oggi restaurati a regola d'arte, dal 22 marzo 2008 è stata allestita una nuova esposizione permanente sul soggiorno meranese di Sissi. Nelle tre stanze si possono osservare oggetti privati appartenuti all'imperatrice, al contempo il visitatore potrà essere sorpreso da un interessante audioracconto.

On account of its sunny location, protected from the wind, the Austrian Empress Elisabeth selected Trauttmansdorff Castle for her vacation during the winter months of 1870 and 1889. Altogether she stayed four times in Meran, thereby transforming this small spa town into an internationally renowned resort. From 22 March 2008, the historical, beautifully restored areas of the castle that were formerly home to Empress Elisabeth and Emperor Franz Josef I will house a new permanent exhibition to Sissi in Meran. Three new rooms will not only display original objects from the possessions of the Empress, but also offer visitors the chance to listen to a surprising modern-day audio commentary.

